Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 20/68.

中華民國五十七年（公元一九六八）八月九日 星期五 頁零壹

大漢公報 The Chinese Times

9
Printers & Publishers
No. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B.C., CANADA
Phone MU 5-8941
Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver.
Published every day except Sunday and holidays by
THE CHINESE FREEMASON IN CANADA PUBLISHERS LIMITED
"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH"
（新聞紙第叁十壹卷第一〇八號） Fri., 9 August 1968 （Vol. 30 No. 108 Page 1）

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

戊申年七月大十六日

報費價目表
郵寄或派到 一律每月二元
每季六元
半年十二元
全年二十四元
零售每份一毛
加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期訊電特約戶

今明兩日 晴朗溫爲 高溫度七五 低溫度五二

西貢警察局附近發生恐怖爆炸

美內河運輸隊 兩遭越共夾攻

（西貢九日美聯社電）西貢城內警察總局附近的一間街邊餐館，突遭恐怖份子投擲手榴彈爆炸，在場被炸受傷者十九人，其中包括警員八人。

又據美軍總部報告：兩批美軍內河運輸隊船隻，昨日下午駛至距西貢南八十三里的湄公河三角洲鄉村地帶，遭遇越共份子潛伏兩岸夾攻，於五小時內先後發生激戰兩次，軍民死亡十六人，傷者一百廿餘人。

越共採用火箭榴彈及自動步槍等武器，潛伏岸上截擊，而美軍則以機關槍及大炮迎戰，直接還擊共軍陣地，沿河激戰凡數十分鐘，登地鄉民損失甚重。

西貢官方報告，謂南越步兵隊昨任緩衝區分界線以南，在裝甲車隊協助之下，與北越軍展開激戰歷五小時。

越共準備總攻勢

又謂河內廣播消息，謂越共現正準備發動最後的總攻勢，幷曾發出通告，聲言空前最危險而艱巨的日子，快將來臨。

現，官方人士指稱共軍將於八月底或九月初發動攻勢，屆時，順化，大南，西貢等各大城市，將爲共方轟擊的主要目標。

英客機在西德失事 四十八人全部喪生

（慕尼黑九日美聯社電）據此間西德警方報告：一架英商國際航空公司客機今日途經西德，撞落於巴范賀芬市公路附近，機上四十八人，包括乘客四十四人，機員四人，全部在機喪生。

該機今日由倫敦飛往奧大利因斯布魯克市，經西德時，適值天氣惡劣，突然墮毀於距慕尼黑一廿四里的公路附近，立即發生大火焚毀，現正在加緊搶救中。

聞該機在失事前曾企圖緊急降落於來往柏林的公路上，撞航空公司報告，大部份乘客是由英往奧國游客。

安理會辯論中東事變無結果暫告休會

（聯合國路透社電）聯國安理會經過連續三日會議討論中東阿拉伯國家和以色列之間的衝突事件後，昨已宣佈暫時休會，以便從事草擬一項新議案，企圖防止今後再度發生破壞中東停戰計劃的事變。

同時，聯國委派和平特使瑞典籍辛陵博士，現已獲得以國及約旦雙方代表的支持，昨首途前赴英京倫敦，繼續致力斡旋和平。

辛陵計劃今日在英京會晤以國外交部長伊班後，將於下週啓程赴中東，繼續與阿拉伯國家官方洽商有關和平問題。

目前駐聯國四基斯坦及其他同情阿拉伯立場的各國代表曾要求安理會嚴格斥責以國於昨星期日空襲約旦軍事基地的行動，及聲明今後如有同樣事件發生，則須採取更嚴厲的處置。

約旦代表曾要求安理會支對以色列施行禁運制裁辦法。但下星期一復會時是否提出表決，尚可懷疑。

約旦北部昨仍鎗戰

（阿曼路透社電）據此間約旦首都軍事發言人報告：約旦北部前線守軍昨曾與以色列軍互相鎗戰，擊斃以軍兩人，及擊毀以方軍車一輛。約旦守軍幷無損失。

剛果共和國總統 被左派軍人推翻

（美聯社剛果電）剛果共和國之左翼軍人已在昨日推翻剛果共和國之總統馬桑巴職拔，據可靠消息謂，馬桑巴現在被重兵囚於巴沙拉蘭之郊外，國防部長貝尼邇已被宣佈爲國家元首，而鍔亞比中校已被任命爲陸軍總司令，據稱，鍔亞比與親北京之前總理馬沙拉耶甚爲接近。

去週馬桑巴曾宣佈解散國會及其政黨的政治局，在此之前其父曾囚禁卑鍔比，去週軍人釋放鍔亞比，次日軍方對馬桑巴攤牌，佔據監獄並釋放政治犯，昨日軍方則正式奪去控制權。

剛果左派之全國學生會發表聲明慶祝政變之成功，並且支持軍人之行動，左派學生又謂，馬桑巴對西方出賣國家利益，此次政變與一九六三年七月廿四日決議之精神一致，據西方外交界謂，該次決議之要點，係根據毛派之原理的定。

據稱剛果共和國首都巴拉沙圖與前比國屬地剛果國首都金沙薩之交通已暫時停止。一首都乃隔河相望者。

美國流行傳染感冒

（美國大西洋城電）目前止有流行性感冒發生，起自香港，已經傳入美國。

據美國傳染病中心報告稱，流行性感冒起自香港，七月底傳達美國，所有傳染流行感冒症者，數字已達三十萬人，其中包括不少華國居民在內。

美禁操縱電視及電台

（華盛頓電）聯邦司法部緊急要求廣訊委員會採取行動，打破同一城區內，一家公司可擁有多項電視，與無線電台之規定。

如司法部建議被採納，則美國各大城市內任何一家公司，均不可擁有兩項以上之電台執照。

一艘中共租英貨船 抵港卸下三傷船員

（香港九日電）一艘由中共租賃自天津駛赴喀拉蚩的英國貨船昨日凌晨來港灣一灣泊，放下三名受重傷的香港招僱的船員。

所卸下的三名受傷船員是在香港水警監視下進行。

該貨船爲「杜格拉斯一號」，在受傷的人送入伊莉莎白醫院後即匆匆開走。

其中一名船員爲幹景坤，卅四歲，頭部受傷，須留院治療。

另兩人皆廿八歲，胸部和足部受傷，他們被帶到水警總處，其後在警署每人繳保二百五十元外出。

據稱三人是在船上打架受傷，其時該船是在香港之南駛行中，船上裝有在大陸口岸上貨的煤炭運赴喀拉嗤。

該船船長曾向附近經過的船隻發出送葯求救訊號，但得不到反應，於是他通知香港的船務代理商轉報警方。

軍警武力鎮亂寔施戒嚴槍戰傷斃廿餘人 邁亞米黑人續暴亂

（邁亞米九日美聯社電）此間美國南部自由城的兩個黑人住區，昨晚繼續發生激烈暴亂，當地黑人縱火搶掠，與警方槍戰，結果參入中彈斃命，廿人受傷，國防警衛軍約壹千餘人奉命開入市區協助警察維持治安秩序，當地政府宣佈下午六時起實施宵禁戒嚴令，拘捕約式百人，始漸趨平靜。

據悉此次連日暴亂，是由於昨星期叁當地黑人巡行，與在場的白人記者及大隊警員開始發生衝突，以至連晚繼續暴亂，而昨晚三位被擊斃命者均爲黑人。

警方報告，謂昨晚在壹座柏文內一人與警槍戰中彈斃命，另壹位是街上行人，爲亂槍所擊斃，第三人是在樓頂爲警槍擊中倒斃。

市中區一羣黑人青年，到處破壞商店窗戶，大事搶劫，縱火焚燒，軍警開槍及投淚彈鎮壓，造成恐怖暴亂，直至今日凌晨，乃漸告平息。

詹遜二次入醫院 檢驗內腸衰弱病

（奧斯丁九日美聯社電）美總統詹遜最近進入聖安東尼市布祿克陸軍醫院經過兩次澈底檢驗，昨已出院回家，因其所患內腸衰弱病狀，影響健康，現獲醫生通知，準備下週再度入醫院作進壹步測驗，以最決定是否須要開刀解剖治療。

據主診醫生柏克利稱：詹遜的腸病，是屬於普通的病，自一九陸〇年開始，其中包括不少華國居民在內。

美海軍部經費短拙 縮減機艦裁員萬餘

（華盛頓美聯社電）據國防部發表報告：美海軍將實行裁退艦五十艘，海軍戰機八中隊，包括飛機約一百架，以應付國會削減一九六九年經費後的財政預算。

該部預計此項行動，將使今年度由七月一日起，可能節省軍費一億一千八百萬元。

此等被裁減的船艦，大部份是屬於第二次大戰時期所製的大型設備，但其中亦有輕級巡子潛艦，及供應反潛艇作戰的母艦等各一艘。而該一百架海軍飛機，亦爲專供反潛艇活動的戰機。

全部計劃將要裁減海軍一萬三千五百人，使美海軍實力減至七六四，五七二人。

印度憂慮那加斯族 獲中共援助謀獨立

（新德里路透社電）印度政府現正憂慮由中共援助的那加斯族游擊隊，將在偏遠的東北部山區稱兵作亂，以謀獨立。

據官方透露消息：現計約有二三千那加斯族人，秘密偷渡緬甸北部森林區，進入中國西南部雲南省內，接受游擊訓練，及配備武器，準備實行獨立運動。且有等那加斯族領袖曾經分別訪問北京和河內。

現悉已有六百那加斯人於受訓後，配備各種武器，包括火箭炮，機關鎗，野戰炮及迫擊鎗等，返回印度邊界山林地帶，伺機從事游擊活動。

雲島西岸兩美船相撞

（舍路美聯社電）兩艘美國船昨星期三在雲哥華島西岸海面意外相撞，海員一人受傷，臨時由救生船運一岸入院醫治。

當時由舍路開往阿拉斯加的貨船捉鷹號，長四九六尺，載重一一七二四噸，昨駛至距雲島杜芬奴埠約四十五哩的海面，與由北方開返舍路的運油船，長大二七尺，載重一六四四三噸，正面相撞後，貨船傷殘甚重。

郵政罷工已解決 郵差今晨開始派信件

（雲訊）全國郵政罷工潮已解決，今日開始所有信件，報紙及郵包等可如常寄付。

但在七月十七日以前所發出的各郵件，郵務人員仍繼續全部發出。

郵務局發言人稱，今晨開始，郵差恢復在低原地區的派信工作。

雲埠的罷工糾察隊，於週四日下午大時撤退，但下午班在郵局工作人員仍不需立刻上班。

第一班恢復工作的郵務員於昨晚十時及十一時四十五分開工，在凌晨十一時零一分，宣佈取消各種郵件的禁運。

郵務局與工會方面，雙方同時勸告各罷工人員回至工作崗位。

本市各郵局，於今晨七午八時開門營業，與過去辦公時間相同。

郵局發言人譬菲稱，於七月十七日時，各郵筒郵件已清理，同時郵局於該日起，已勸告市民不可將郵件置放於郵筒內，恢信件不甚多，各郵筒於今日全部恢復收信，時間與過去相同。

至目前爲止，第二等及第三等郵件恢復寄出時間仍未悉，郵局方面，目前盡量疏發第一等郵件。

全國郵員罷工期中 卑詩長途電話興旺

（雲訊）因加國郵員罷工，昨星期二日之廿四小時爲中，本省合共打長途電話者，達二十一萬零一百八十二次。

卑詩電話公司發言人，於昨星期三謂，此約超過卑詩省平時打長途電話合共十五萬次百份之卅九。

非月接近去年聖誕節雲埠市民之打長途電話廿九萬一千二百八十二次。

北京令廣西反毛派 交還輸越武備器材

（香港路透社電）昨星期四抵達香港一家廣州報紙稱，北京當局着令廣西反毛派交還輸往北越之品物，及由該省軍隊搜去之武器。

該報紙係紅衛兵學生所創辦，該報有謂共黨主席毛澤東反對派之政策，攻擊人民解放軍統一，曾殺害其將領，及搜索其武備及器材。

該報又說，北京當局復下令，將前兩月被省內武鬥而致妨害鐵路交通，迅即恢復常態。

俄留英學生反共產

（倫敦路透社電）約有烏克蘭學生二百人，昨星期三在此間蘇聯大使館外，拋擲漆油，並大聲呼喊「打倒共產黨徒。」與警察發生衝突，一時秩序大亂。

該等學生此種行動，係抗議智識份子及作家在蘇聯之被拘捕。

日本施行人類換心 爲亞洲換心第二次

（東京美聯社電）在日本北部之新浦路醫院醫生，昨星期四報告，彼等曾作亞洲方面第二次人類心臟移植實施，經過三小時手術，彼等謂是次手術施行成功。

彼等醫生稱，該心臟係移植在一名十八歲之青年美易士基體中，由一名汽車失事喪生之廿歲青年男子所捐出，其姓名因家屬之要求，未予以宣佈。

此是全球第二十次之人類心臟移植，在亞洲方面，其第一次實施移植手術者，是二月十二日在印度孟買市一病人，但該病人三小時後，即告斃命。

破獲五人大販毒團 官定保單五十萬元

（雲訊）伍人被控同謀販毒案，起訴官娜瑪，古黎斯特昨日提出保單，合共伍十萬元，此是雲埠一大規模之販毒交易集團。

被控之五人是：賴匿基，三十三歲，矢尼特，四十二歲，矢爽，卅伍歲，威廉堅，卅五歲，麥奇夫，卅四歲，均雲埠人，該伍人現在皇期三早，被騎警在伊蘭社區中拘捕。

起訴官提請定保單每人十萬元，並指證伊輩販賣毒葯丸最近額有八千粒，零售價值十一萬元，時間由一九六伍年八月至今年七月。律師奧利華則謂毒葯丸混有大量牛奶糖粉，並請減低保單。

本省自由黨選黨領 現有八名候選人物

（雲訊）卑詩省自由黨星期一月四伍兩天，作片的頓舉行選舉黨卑詩省黨領大會，該省黨前黨領，巴魯特昨稱，現有八名黨中著名人物可能作競黨領之繼承者，但他拒絕指出九名字，他並謂當着把握下屆省選主政機會，他甚願對於下次省黨領，予以大力支持。

自由黨方面傳出消息，中央司法部長陶納可能出繼承人，但他對記者否認有此提議，亦無置評。

巴智特在此次大選擊敗新民主黨黨袖德魯拉士而獲選，他希望早日產出新黨領，目前只知參加競選爲省自由黨議員，麥基醫生。

近華區老婦人夜行 被匪劫款撕毀銀包

（雲訊）雲埠一名六十伍歲老婦人，非里夫人，住在喜士定街東七一四號，作晚十時許，正在回家途中，突有一名十六七歲青年，迫近她身旁，要求她將銀包交出，她予以拒絕，該青年不由分說，竟將銀包搶去，當堂撕破。

該銀包係一手工精美之珠皮名貴製品，價值七十五元，今竟一旦付諸東流，心殊快快。

該青年撕破銀包後，仍扣持一手袋步行逃遁，該手袋中有四十元紙幣。

爲加拿大余風采總堂第五屆懇親大會而寫

余毅強

吾人他鄉作客，浪蹟萍踪，離鄉聚少，便成呎尺天涯，此乃環境使然，像加拿大余風采總堂有懇親大會之設，不啻無因，本月十八日，加拿大余風采總堂第五屆懇親大會依時隆重舉行了，瞬逾四載，遍佈美加兩國的遠近宗人，相繼蒞臨，使大會特別生色，倍形熱烈，是的，有時當我整理存留腦海那些零亂的回憶，記得我們的懇親大會都是一屆比一屆成功和熱鬧，衣香鬢影，裙展翩翩，少長咸集，充滿了誠摯的熱情，可謂多采多姿，令人感動。

當我們陶醉在歡愉氣氛中，不要忘卻和感謝先賢族彥們給我們締造這份幸福，他們出錢出力，經過悠長艱鉅的歲月，披荆斬棘，才能獲致今日的輝煌成果，我相信凡屬余氏宗親，也有同感，但你覺得我們的團體健全麼？抑或還欠缺了甚麼？

我們的組織是健全的，但不要忽畧永恆地鍛鍊更多後起的人材，俾可承先啓後，繼往開來，那麼，堂務可展，百尺竿頭，進步是可以肯定的。

假如要達此目的，必須排除彼此間的隔膜，因爲隔膜是憎感的鴻溝。像我們在道左相逢，或在本堂舉行的各種宴會席上，不是常常發現熟面不熟識的現象麼？因爲我們甚少參加堂務活動，參首無多，自就造成人爲的隔膜了。

尤其每年興舉新職員的時候，因爲存有隔膜的因素，無法量材選用，致離廣用衆長，何異擁有許多無由開採的寶藏，這是發展的一大障礙。

積沙成丘，衆志成城，我想宜員們應勇敢地負起時揚光大堂務的責任了，先賢族彥們那種偉大的奮鬥精神，不就是我們最好的榜樣麼？

前事不忘，後事之師，現值懇親大會隆重舉行之時，我們應虛誠地改善人爲的隔膜，踴躍參堂務部署，那麼，才不負此次懇親的重大意義呢。

有規律的假期

譬如什麼時候起床，什麼時候工作

家支用的配

一個賢明的太太，對家用的支配，在受薪階級而言，固然要有適當的安排；就算是富裕之家，也必須如此。因爲支配是否適當，自然與個家庭經濟調度有關；而於各項開支相當，執掌執事，更有繫於家庭幸福及融洽氣氛方面，故不能不予研究。

首先，有一個不易的原則，無論任何環境，對家用之支配，必須因應收入情況，決不能呈現赤字，并盡量使有節餘，積蓄起來，以備不時之需外，由太太全權負起家用的支配，是最恰當不過的。因爲她是家庭中的核心，賦予這責任感，正好尊重她的地位；同時她也切身處地應該了解到如何支配家用才適當正因爲許多太太，不曉得怎樣去處理家用，不應該開支的，却開支不少，應該開支的，反而漫不經意不予顧及。以致家庭爲面，有了若干缺憾，好比浪用於消遣，賭博，衣飾不奢侈，零用的龐大，反而忽畧了兒童健康的照顧，學金的付給，衛生的整潔，丈夫疾苦的關懷，翁姑日常種種需要的供應等。身爲丈夫的，在這種情形下，自然感到不滿，於是夫婦之間，便發生意見相左，儘管丈夫絕不過問，家庭中也籠罩着不安的氣氛。

我以爲，一個明智的太太，對家用的支配，必先解決重要的項目，如醫藥費的開支，兒童學雜費的付給，營養方面之照顧，

（未完）

婚姻問題講座

中國洪門民治黨駐加國總支部第廿二屆職員表

正主委　林兆光　副主委　簡建平
執行委員　吳一平　王華進　鍾捷予
李華英　簡國安　伍澤濂
陳文彬　王權柏　雷　根
趙榮義　鄭光益　鄭鴻麟
呂定國　黃國連　蔣安翹
黃啓珉　李耀樞
候補執委　李顯榮　黃少波　馮士琦
林洪公　周永熾　馬英奮
盧啓振　林伯勝　李維廣
監察主任　廖華帝　副　胡其光
朱甘泉
監察秘書　余　喜　呂頌韶
林普安　楊子順　岑兆英
林福侃　呂體庭　謝運如　趙華新
林進傑　袁　克　李北進
廖華帝　胡其光　宋甘泉
周慕軾　陳宜談　馬守夫
候補監委　梁紹怡　鄭炯光　鄭榮治
秘書主任　鄭今後　副　李華英
科員　黃國富　謝運如
黃　滔　黃啓珉
財政主任　趙榮義　副　李維廣
科員　雷紹箕　周永熾
周金滿
外交主任　李　榮　副　簡建平
科員　陳秋霖　張其
林伯麓　李北進
組織主任　鍾捷予　副　李耀樞
科員　鄭炳權　關文剛
盧兆榮
宣傳主任　陳文彬　副　蔣安翹
科員　容炳坤　鄭欽培
鄭如山　黃國榮
訓練主任　簡國安　副　黃　滔
科員　鄭官福　吳如珍
周家甜　唐新濃
社運主任　周玉生　副　呂定國
科員　何錫基　林兆元
譚子耀　林岳生
文教主任　林洪公　副　鄧卓榮
科員　謝良燦　簡而明
劉天昶　關國好
生產主任　王華進　副　吳一平
科員　林　麟　余自傑
伍偉權　呂定國
會計主任　吳一平　黃啓珉
法律顧問　馮鏡棠
庶　務　廖仁興
黨務顧問全加各黨社：主委　秘書
社長　書記

六房間新屋

業權清楚，可立即接管業權，有土庫門戶，候裝修精良工作，雲東區唯一產業，參觀預約。Mark Adams, 434-6847 or 255-6251 Rusin Bros. Realty Ltd.

雲埠洪門體育會通告

爲通告事：本會爲聯絡華僑發揚体育起見，特定於每星期六下午七時至九時，星期日下午一時至五時。又同日下午七時至九時，在「士作孔拿」學校練習排球，凡是本會會員或華僑青年，如對排球有興趣者，本會歡迎蒞臨共同切磋球藝，發揚體育，鍛鍊體魄，是所至盼。

雲埠洪門體育會体育組佈告
壹九六八年吉月十二日

雲埠建權支社金禧紀念籌備處職員定期十月二十日（星期日）

處長：伍澤濂　林社康
秘書：簡國安　黃　滔　黃啓珉
財政：周永熾　李維廣
外交：王權柏　李　榮　梅　學　林伯勝
游藝：李華英　關文剛　鄭炎才
監督兼筵席：余　喜　袁　克　廖華帝
宣傳：陳文彬　鄭今後　吳一平
收支：馬秀英　趙偉常　趙華信　李漢生
顧問：司徒捷予　周玉生　林兆光
王華進　趙榮義
佈置及招待員等候到時才選

民國五十吉年大公義學校董會職員

董事長　趙榮義
董事會書記　簡國安
財政　鄭鴻麟
董事　鄭光益　司徒捷予　周玉生
關邦健　陳文彬　伍澤濂
李華英　林兆光　雷　根
胡其光　鄭炯光　林普安
呂體庭　吳一平　曾頌雄
林福侃　廖華帝　呂頌韶
宋甘泉　岑兆英　林進傑
謝運如　李北進　袁　克
暨全體學生家長
校長　簡建平
校務主任兼教員　方朝裕
教員　黃綺娜　周綺綿

新都市場
CENTR-O-MART
1408 E. 41st Ave., Phone:327-6213
Vancouver 15, B. C.

本號兼營
各種四季
盆栽奇花
幷承造
大小喜慶
各款襟頭花
結婚花球
花籃花牌
花圈等
工精價廉
僑胞光顧
無任歡迎

安省酒家出賣

茲有位於北安且由省濕庇厘埠（Sudbury, Ontario）著名之飯室壹座出賣，該埠有全世界最大之銅鐵出產，人口九萬餘，爲北安且中省商業文化中心，又爲美、加、兩國遊客必經之路，飯廳設備新型華麗，飯位百餘，冒全市獨壹有酒照之飯廳，飯價全埠最高，利息深厚，生意每月最少壹萬六千餘元，備有汽車式輛，專送外賣，自備有停車場爲顧客之用，有冷氣，大小雪櫃五個，炒鍋四個，新式中西飯具壹切齊全，舖批貨物任擇，到時另議，有意實業亦可，茲因年老，人力缺乏，取價特別相宜，有意者請在下午四時以後找Henry Lum 相洽，函詢或電話均可。
電話 750-673-8468, 地址 Golden Gate Garden Tavern, 41 Lorne Street South, Sudbury, Ontario.

專上門修理雪櫃及家庭電器用具
具政府牌照
馬君寰
收費特廉估價免費　電三式五〇五式七五八一或壹八〇

民國五十吉年汝烈慎民治黨職員表

執行委員　朱福修　周世振　謝體彥
胡榮業　雷進和　張紹佐
馬兆鈴　方富炯　黃世重
候補執委　胡特源　張培杏　梁廣安
正主委　朱福修　副　周世振
文書主任　謝體彥　副　梁廣安
外交主任　雷進和　副　黃世重
財政主任　馮兆鈴　副　黃　登
宣傳主任　張紹佐　副　朱貞襄
組織主任　劉福生　副　周潤銘
社運主任　黃國安　副　方富炯
監察主任　雷家昌　劉俊穗
監察書記　方富炯
監察委員　雷家昌　劉俊穗　方富炯
朱貞襄　謝維持　黃國安
候補監察　雷學鏡
幷請關全體黨員

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE: 685-3935

慶祝華埠分行壹週年紀念
特設高息A級新儲戶
酬謝僑胞

A級存款 六厘六一五
由五百元起，每百八十日派息壹次。
每九十日派息壹次者六厘半。

請僑胞享受應得之權利，每日可到本行開新戶口，或將舊戶口轉爲A級，新利息即開即起。

短期存款七厘二五 由三個月起最少五千元
定期存款每千元每年利息七十三元八毛一（由五百元起）
每儲戶享受政府儲蓄保障每人相保二萬元

懽迎外埠僑胞由郵儲款
香港滙兌不論滙額收費五毛

服務時間：由星期一至星期五 每日由上午九時半至下午六時
經理黃宗振 副經理黎吉

加拿大信託公司華埠分行
CANADA TRUST
HURON & ERIE
416 MAIN STREET., VANCOUVER 4, B. C.
TEL 682-6701

爲照顧吾僑胞利益起見本公司特將各種存款戶口利息提高如下

支票存款年息四厘
儲蓄存款年息五厘半　短期存款（一月）年息六厘七五
定期存款年息一年至二年六厘七五　三年至五年七厘

並設有各種保險箱
年租由六元起
及承接香港滙兌

營業時間：星期一與五日上午九時半至下午六時
星期二三四日上午九時半至下午五時半
經理　李炳康

春到人間夏紫千紅莫虛度。秋收又冬藏

鮮磨沙河粉
機製爽滑麵　敢誇全加獨特
斤兩味道　招牌保證

雲埠秘書贊助蔡根遜根旋敬聘

B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-3953

N

數小時亦可抵港　是誠快捷
十八日旅途愉快　使君難忘

乘搭美國總統輪船往香港　閣下將獲充份時間在三藩市檀香山與橫濱觀光及添購行裝
往港單程最低廉票價由三百五十五元起包括中西膳食電影遊藝會運動游泳及各項娛樂並可得免收三百五十磅行李費之優待
閣下前往香港或帶親屬來加請乘美國總統輪船享受一個難忘的愉快假期
如蒙惠顧請向各大旅行社或本公司接洽無任歡迎

美國總統輪船公司駐加拿大總代理均安號 Tel. 681-1025
UNION ON COMPANY LTD., 488 MAIN ST., VANCOUVER 4, B.C.

選載

朱舜水與鄭成功

明末遺臣，漢留人物，一儒一俠，各有千秋

李嘉。【肆】

▲二人關係之變化

第二次是在永曆十二，三年之間。鄭成功北上途中，在羊山海上遭遇到颶風，差一點全軍覆沒，退回浙江的磐石衛休養整頓，以圖再起。

朱舜水那時似乎亦因當那次軍事上的失利，意志銷沉，在磐石衛等船想再去長崎，朱在給他的日本門生安東守約的信中寫當時的遭遇說：「此時遠近傳聞藩台（鄭）不以推賢進士爲務，則是興復之志不堅，立業之志不廣。志切興復，而棄賢才，是涉大川而去舟楫，何以濟乎。故慨然欲自思明（廈門）復來貴國。」

可是，那時廈門「虜盜充斥」，不甚安全，幸而在鄭成功麾下有幾位與人昌朱的「故交」，派船來接他到磐石，結果，「一入營中，遂住其舟檣。夫駐數月間，雖月與藩台（鄭）艫舳相銜，誼未以一刺通名字，或自美言勸行，諭（朱自稱）必婉辭謝却，唯自安愚分而已。」

因此從朱的書信中，我們知道二人至少在同留廈門與磐石時沒有會面。以後朱與「國藩同入長江」（朱著「滅虜之策」），七月兵敗，在這短短的幾個月中，二人是否有晤面的機會，那便無從查考了。

不過，從朱的言詞中可以看出，朱對鄭的估價不太高，甚至近於失望。

二人抱負相同，處於同時同地，而終不得一見，甚至不合不和，在我看來，主要地是由於一老一少，一儒一將，他們先天後天的個人差別太大，而各自代表一個不同的背景，不同的時代與不同的社會。

我時常有一個歷史性的幻想。假如當時鄭成功能躬親迎士，像日本水戶侯德川光那樣重禮聘用朱舜水。而朱舜水在晚年的二十年中能協助鄭氏把他全部學問，才能，經畧施展到台灣的開發，與呂宋（菲律賓）的招撫與經畧上，則三百年來南洋的是怎樣一個局面，而中國大陸又將是怎樣一種情勢？天耶？命耶？讀明末朱，鄭故事，我時常掩卷自問，悵然久之。（完）

。李嘉。【肆】

港澳飛翼船昨復航
定八月九日收新價

但如任何一艘水翼飛翼船非因嚴重意外事件或重大損壞之故，而停航至九十天之後，尚無補充新船之通知者，則各公司（包括大船船公司在內）有權補充新船，以維持原來水翼，飛翼兩公司同意在期內，不得將屬下船隻，出售，調撥，轉讓他人。

（四）各船公司同意於各船復航後七天，照新表徵收票價，非得全體同意不得更改票價，將來如港府增徵碼頭稅或乘客稅或澳門政府增加新稅或其他費用時，該費將相應加在客票上。

（五）各公司給予認許的旅行社（香港旅遊協會會員）的佣金爲輪渡百分之十，水翼，飛翼船百分之五。

（六）除上述的佣金之外，各公司不能代表第三方面，直接地或間接地在有關客票方面以佣金，代金券，獎金，獎品，食品，付與任何人，或接受任何人的上述金錢或品物。但澳門號發出的在澳門使用的不超過一元的車費代金券則不在此限。

（七）本協定係根據香港法律訂定，如有任何一方毀約，協議各方，有權引用香港法律要求賠償一切損失。

港澳飛翼船有限公司，乃根據上述合約，首先決定明天復航，復航最初七天（即二日至八日），船票依照舊價，大型船十元，中型船八元，至本月九日起，根據合約，開始收新票價，即大型船十四元，中型船十一元。週末及例假，大型船二十元，中型船十五元，幷無變動。至此港澳人士所關心之復航問題已經解決，深信三客輪亦將復航。完。

主控述女被污經過

（港訊）三青年涉嫌輪姦少女案，今晨在高院刑庭開審，由主控官申述原告少女被三人輪姦經過。

被告人（一）吳華才，十七歲，工廠工人，報住大角咀道。（二）唐建年，十八歲，工廠工人，住通州街。（三）陳錦添，十九歲，工廠工人，住甘霖街。同被控在九龍地區一公寓內，輪姦一名十六歲姓阮少女，違犯保障婦孺條例。

三被告人均由陳子鈞大律師代表辯護，檢察官王見秋主控，案由高級副按察司李比爵士聆訊。遮還出六男一女組成陪團會同審理。

主控申述案情謂：原告少女祇十六歲另八個月大。

五月十三日下午四時二十分，伊正在工廠工作中，遇第三被告人，彼等相識已有一年多，（未完）

▲九龍建業有限公司

斥資二千萬元
興建酒店戲院

幷附設中西餐廳，此舉純爲方便住客，將另由專家設計，聘請名廚主理，還用著名中西食譜，俾每住客獲得豪華美味之享受，戲院之設計，更是出自專家之構思，濶銀幕，新歷聲機，座位千餘，美國最新型軟墊座椅，每一座之距離符合科學化，使到每一行之觀衆都感到舒暢的意，空氣調節適度，保持高度清潔，並由戲院巨子經營，選映名片，至於服務忠誠，招待週到，尤餘事矣，全部工程將於一九七〇年完成，屆時酒店與戲院同時開業。（續完）

香港首名補心女童
施手術後經過良好

（香港特訊）香港第一位接受補心漏孔科大手術之十大歲女童經過一天休息後一切進展良好女童父母亦獲醫生通融准其探望女童。

美國心臟專家布賴仁醫生及其他參與割症之醫生均對該女童作例行診治。

經過首宗補心漏手術香港葛量洪醫院已能經常爲心漏病人開刀矣。

現在登記願接受補心漏病手術之男女童已有三十名。

布賴仁醫生將在港勾留兩個月即離港返美，到時將由香港醫生進行一切必需手術。

至于下一次爲心漏症病童開刀將在今後兩三天內。

又第一次開心手術所用去血液祇四個品脫，通常割症經過四五小時所需輸血爲二十品脫，香港割症所需血液非常短少，現已開動之心肺機可減少血液十六品脫云。

三青年輪流姦少女

中醫
曾國雄 林金鳳

喜市定街鄰街

2042 Franklin St., Van. 6, B.C.

電話：254-4618

主治 跌打全科 男婦兒科 外科雜症 針灸全科 特別 風濕癱瘓 陰陽惡瘡 胃病喉症 小腸疝氣 瘰癧痔瘡 頑年爛脚

He Ho Chop Suey

102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030

陶陶酒家

精研食譜
大讖小酌
價廉味好

地址：片打東街壹〇弍號
電話：MU 壹壹〇三〇

雲高華 明和鐵行

Ming Wo Hardware Co.

23 Pender St. East
Vancouver 4, B.C
新電話 683-7268

本行專辦各國鐵名要造廠利器。如德國双孖人嚂牌廚刀肉刀。樹仔嚂牌刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。偉市藝鐵鉸剪。英國 INCI 刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。僑胞光顧。額外歡迎。

「開飯館僑胞注意。常有各款盤碗玻璃杯。飯刀，叉，廚房用具等發行」双孖人嚂刀樣太多目錄印備函索即奉 實昭立德司理啡

HERDER
SOLINGEN-GERMANY

又辦到德國孖人嚂中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

另有德國市必嚂中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

旅遊之家

大衆

WANKOW TOUR & TRAVEL

Guan Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

本旅行社。代理世界各國。航空。及輪船客票。經驗豐富。專爲僑胞服務。快捷妥當。在香港設有辦事處。爲來往僑胞及僑眷免費協助辦理手續。如蒙委托定位，寄付行李，無任歡迎。移民客票加幣三百七十八元常有組織集體觀光團，往日本台灣、香港、等地。有意參加者，請寫留意是荷

雲埠環球旅運社啓

利民公司

Leman Leather Goods Co.

265 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
PHONE 684-8824

中字皮鞋最好着，最好着係中字皮鞋，請到利民公司選購

本公司新從北京運到大批模壓和注塑皮鞋，與及丁晴泡沫膠底皮鞋，男女童鞋，嬰兒鞋等，這些皮鞋是我國皮鞋的嶄新品種，防水性極强，輕巧而又富彈性，拉力强而又耐磨，翻覆拘曲也不折斷，可以防蝕，工作和走動較多的工人和學生最爲適合，歡迎僑界光臨參觀選購。

華僑貿易行

雲高華

LEKIU IMPORTING CO. LTD

Phones: MU3-7451 MU8-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.

加拿大米廠出品各種白米

特價優待
八月壹日至八月卅壹日止
歡迎選購
壹百磅店派米
五十磅店派米
廿五磅店派米
壹百磅金塔米
五十磅金塔米
本市範圍內 免費送到

庚利公司

GANGLEY TRADING LTD.

280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931

地道國藥抵步！
天壇牌蛤蚧
武溪大補茶
科學新法製造：
北京蜂乳精・滋補强身
天津人參精・益壽延年
全加總代理：中國冰霜大明蝦
大量批發，隨時供應。

永隆公司

WING LUNG CO.

147 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
MU 1-1734

大幫
糉製
臘腸燒味
牛肉干

新到上市
芝蔴糊粉
八珍添丁醋
蜜餞金橘
東莞麥芽糖
番石榴汁
椒油豆板醬
鑼頭草菇
鑼頭鵪鶉蛋
鑼頭雪耳
龍眼夾鳳梨
本地瓜菜，肉品

發行

那華斯高沙銀行

六年儲蓄証券
每七元五角兌換十元

那華斯高沙銀行儲蓄証券爲一種最新之儲蓄辦法，閣下購買此種證券，可享有百分之二十五折扣，期滿六年，則可兌換證券面值之銀幣——即比你原來所付之銀多得三分之一。

儲蓄證券由十元起至五萬元，任君選擇

閣下可買入無限額儲蓄証券，共分七種——十元，二十五元，一百元，五百元，一千元，五千元及五萬元，諸君光顧，可得百分之二十五折扣，例如價值十元證券，只須支付七元五角，一百元證券，則付七十五元。

保證安全

那華斯高沙銀行擔保每一張儲蓄證券，別人不能兌換，只由閣下簽名提款。

可在任何時期兌換現金

倘閣下急需數項應用，可隨時携儲蓄證券到任何那華斯高沙銀行提取本金及利息。

Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

七彩羽毛雀鳥
七彩塑膠雀鳥

形像逼眞 人人喜愛
懸掛室內 堂煌美觀

李成興純淨蠔油
雞羹爽滑吞雲

本文中著譯著山林介紹建平簡

加拿大1867-1967

僑胞入籍移民珍本

歡迎代理 特價批發
目錄印備 函索即奉

簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.

103 E. PENDER ST., VANCOUVER B.C.
電話 683-1724

COMMONWEALTH TRUST COMPANY

金門信託公司

請踴躍來本公司開新貯戶

本公司各處辦事處現陳列着多項燦爛新贈物，均係全國著名製造廠出品用以贈給來本公司開貯蓄存款或開可寫戶紙存款之新貯戶，

由五月一日開始貯戶每年利息五厘

定期貯蓄利息：一年期利息每年六厘八分之五
二年期每年六厘四分之三 三年期利息每年六厘八分之七
四年期每年七厘 五年期利息每年七厘八分之一

本公司接理各項香港滙兌

辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午六時
星期五上午九時至下午九時

本公司在片打埠與皇后街街角 電話：Phone 683-9691 經理：黃鼎琦

雲埠洪門體育會通告

爲通告事：本會爲聯絡華僑發揚体育起

中國洪門民治黨

中華民國五十吉年

爲加拿大余風采總堂

第五屆恩規七年四月

格言

凡事皆當退一步想，逐覺天地寬寬濶，否則憂積於中，可可以鎖形，且能致病也。煩惱最能戕人，遇事若能識破則何煩惱之有。多讀古人書，靜思天下事，乃可斂浮氣而增定力。

★英國文教動態★

（三）

正在研讀博士學位，「李華暄」（屆畢業禮，兒童表演搖鼓舞。

信託基金給予該學系一筆經費，設有若干個研究員獎學金逕行「中蘇學術研究」，學系裏的講師，可以指導學生，運用中，俄，日，蒙等外國語文材料。

讀中文科的學生，約有一半時間用於學習講，寫，閱「現代中文和基本的中國歷史，社會課程，其餘一半時間，選修一科經濟，地理，歷史，政治，社會學，條業四年畢業，第一二年裏，學生特別注重語文學習與選科的基本知識了解，第三，四年的時候，學生應懂得兼用中英文材料來研讀，畢業時，應該可以直接使用中文材料來從事進一步研究工作。

何炳輝

近年申請選讀中文科的學生漸多，理斯大學的中文學位，平均四人申請，只有一位入選，將來中文系的畢業生出路較寬廣濶時，大學自然依着需要而增加學位。

賴教授最後表示，在教育圈裏，研讀中文科的興趣，日漸濃厚，但工商界倘未曉得利用人才，中國的工藝技術和商業管理亦有其可取處，將來中文的翻譯人才，定然需要的。

▲一間四百年歷史的中學

在約嘉州北雷定的「富文」中學，日前慶祝四百年創校紀念，舉行一星期開放週，展出該校歷史文物，并陳列數百年前該校藏有的古舊圖書，文具，器物，實不僅是一間學校的歷史展覽，也是地方教育，甚至英國教育歷史的一個珍貴紀錄。

中國南洋移民史話

少明

一任自生自滅，視爲化外之民，所以有「好子不漂洋」的俗諺，清康熙五十六年日降旨所有的華僑返國，至雍正六年又宣佈華僑一律不許返國，華僑在海外懇具堅忍奮鬥的精神，刻苦耐勞，披荆斬棘，舉路襤褸，始有今日的璀燦繁榮之花，誰曰不宜。（完）

步行運動

如果你每天清晨四，五點鐘到半山區通往山頂的道路上看看，你會發現到有不少人，有的聯羣結隊，有的獨自一人，在披星戴月，露水沾衣的情景下，向着山頂上面步行前進，他們其中有年逾花甲的，亦有青年小伙子，有男有女，但他們都爲了一個共同目標而來，就是步行運動以强健體魄。

有人感到奇怪，步行也可以算是一種活動，一種可以使身體及精神獲得健康的運動，事實上，我們以天步行，已經做了不小運動，得到了因身體運動而帶來好的效果，不過我們步行活動很溫和，所得效果也很微小，我們察覺不出而已。

步行運動的時候，四肢不停的活動，不但脚要前後移動，使身體前進，雙手亦要擺動，交擊全體直表哀，國情檳際m南東。門爭未必常升陣，積弱猶能化偉風。今夕清譚羈客夢，翌辰咱忘苦囚容。浮生去住成幻覺，雲淨天青一笑空。

× × ×

▲詩二首

羅勃佛洛斯特原著

胡品清譯

我曾是那熟悉黑夜的人。
我曾步入雨中——也曾歸自雨中。
我曾走過最遠的街燈。
我曾向最憂鬱的市街凝望，
我曾走過敲嚮夜的更夫，
垂下了我的眼簾，不顧解釋。
我曾佇立，抑止足音，
當遠處傳來一個不曾中斷的呼喚。
來自另一條街的屋頂上，
但不是爲了叫我回去或說再見。
更遠處，在高及雲霄的地方，
一口懸在天庭的明亮的鐘。
宣稱時間既不錯也不對。
我曾是那熟悉黑夜的人。

△不曾走的路

兩條路在黃色的林中分歧，
我惋惜一身不能兼行兩條道路，
久久地我佇立，

▲雍文又來醉咏

徐孤風

尊醉朦朧信解衷，荒言俚語倏內東。
讀莊早已知玄義，度世依然尚塵風。
此際黃魂應醒覺，華期白袷樂雍容。
是非邪正難論定，再盞銷懷一切空。

▲徐師遂詩如韻酬答，兼呈基磐棣雅正

周雍文

中華名勝古蹟

▲西漢王朝遺址

董仲舒的紗冠，在田陌中圍約，以及風塵僕僕還道歸來的張騫和蘇武，也正都出現在這麥秀離離的殘垣廢址裏，而事實上，除了一片片連陌的豆麥和一簇簇淡淡的野花外，四顧空曠不見人畜，藍天蔚明如洗，大地煥美恬靜，野蔓藤的搖曳代替了趙飛燕的掌上舞，四月薰風的音律又代替了王昭君的出塞曲。

走下城來登車續行，在城內遊覽，今天我們所見過的這些大車村道，在當年都是錦繡膏粱之處，非瑋宮之樓閣，即琳殿之庭廊，想當日如何的森禁尊嚴，恐能容我們這一輛馬車在此任意馳騁！

漢時京兆街道的遺蹟，雖然已絲毫不能尋見，我們只能憑文獻記載來揣度，漢舊儀：「長安城中經緯各長三十二里十八步，九百七十二頃，八街，九陌，三宮，九府，三廟，十二門，九市，十六橋；水泉深二丈，城下有河周繞，廣三丈，深二丈石橋各六丈，與街相直」，可見昔日市容是非常完備整齊的。

首先到了查驍寨子，我們爲了要看著名的「漢城石馬」而經此，這是除霍去病墓前石刻以外西北遺留最早的古代圓雕之一，石馬大小約同眞馬，孤立在一片麥地裡，我們用手巾拭去它前腿上的，看出還不太模糊的字迹，有「大夏眞興六年歲在甲子夏五月辛酉某某三日某某某某將軍某造」等字，由這文字可推斷它是晉朝的遺物，按後秦部將赫連勃勃叛秦獨立，都統萬城，自稱大夏天王，晉滅後秦，勃勃攻走晉兵，入長安稱帝，眞興六年是公元四一四年，時間上勃勃應是正在長安，這石馬便也是在長安稱帝時遺物，馬的雕刻作風，

（未完）

加拿大 溫哥華
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 5-9743

大幫運到
祖國各款籐椅 野餐籃
籐織果碟 街市籃
懽迎採購 批發相宜

雲高 豐元有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到
日本即食麵
此種麵內包含有適口美味
用滾水一浸即可食
每包四安士
每小箱兩打

黃炳超聯合會計師事務所
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
新地址遷起日一月二十
164 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
電話：682-7561, 682-7562

凡有關下列疑難問題：
年結，月結，入息稅，生意交易前如何進行調查贏利，開辦合夥，(PARTNERSHIP)或有限公司(CO. LTD.)，處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，5% 販賣稅等等。
敝處八位經驗豐富職員經常能爲顧客服務
兼代理中西文件書信
按時上門服務 依期不誤

宣揚國粹
許多顧客來信，曾及鹿尾靭補丸，試辦庄十元，價值高昂，顧客貧富不齊，欲求濟世，未能普遍，請本號改裝小合，以益人羣，蒙顧客慈心指導，感銘良多，即改裝小合，內裝鹿尾靭補丸，一百六十粒，價值三元，能服四日，每服二十粒，日服二次，服完見效，然後再購。
鹿尾靭補丸 每合十元六百粒小合五元式百八十粒
可能帮助身體强壯；可能減小腰痛，骨痛，可能減小夜尿，試驗庄能服四日氣血虛弱，胃不易消化，數日方有大便，若不調理，何堪切想，請服此丸可能帮助氣血强壯，日日有大便，身體日見强壯，飲食日加，是藥力功效試辦庄不過補茶，更有功效也。
紅色補丸 每盒五元 四十粒
的實驗名 每服一粒
服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能帮助身體强壯，用過方知功効。
消毒丸 每鐒三元
此丸可能減小風濕骨痛，痕癤新舊毒症
皮膚止癢膏 每盒二元
可能解決皮膚感粒痕癢，各種痕癢頑脚
CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
雲埠 中國藥行
片打街壹百五十四號

豐益茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514

本茶室著名特製
中西食譜
龍鳳禮餅
美味點心
經濟時菜
雲吞水粉
大小光臨 無任歡迎

訂閱
旗加華僑英文刊物
華埠雜誌一年半月刊
報導全加華僑概況，聯繫全球華僑動態，介紹最新華僑待遇，每期注重閱者意見，歡迎各界人士踴躍投稿，有酬。
Name ——
Address ——
City ——
報費全年叁元，兩年四元。
CHINATOWN NEWS
62 E. Hastings St., Vancouver, B.C.

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
893 E. Pender St.
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU 2-2244
新到
壹級蜜棗
良友牌罐頭枇杷菓
罐頭馬蹄 罐頭竹筍
罐頭爽滑涼粉
總代理：美國古利富調味粉
——資料最佳的「味本」

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4, B. C.
竹林園酒家
本號開張 經廿餘年
齊備食品 俱是美鮮
名厨烹調 已獲好評
地方雅潔 座位適然
招待週到 事事方便
大謙小酌 均表歡迎
電話 683-1935

加拿大溫哥華
鐵利烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595
代理
各種香煙蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
壹弍九號奇化街
(近福街西邊牛個街口)

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B. C.
Phone: 683-3658
Agents For Orient & Pacific Lines
旅行佳音
本社代理世界各國飛機、鐵路、輪船、巴士等客票，快捷妥當，專爲僑胞服務，有關出入過境手續，如有委託，懽迎詢問。
地址：片打街東七十一號 電話：683-3658 681-6815
太平洋旅行社 林國良 陳固啓

溫哥華 華埠
中和行公司
Chung Wo Hong Co.
Phone: 685-9612
237 Powell St., Vancouver 4, B. C.
新到
大塊粽葉
去壳綠豆
大枝蝦肉
新栗肉干
淨大糯米

加拿大 溫哥華

元發華棧公司

Yuen Fat Wah Jung CO. LTD.

262 PENDER St. E. VANCOUVER, 4, B. C.

新電話 682-6574 682-6575

新到

唐山冬瓜仔

揀手鮮蓮藕

花旗靚蝦肉

台灣罐頭凉粉

登市

特價

去蒂靚冬菇 每磅五元弍毛五

二打庄日本旅行麪 每箱三元三五

新坑鮑魚 每罐壹元壹毛五

五磅庄台灣竹筍 每罐九毛五

紅棉蝦子麵 每包三毛八

紅棉大衆麵 每包弍毛

廣合腐乳 每盅壹元壹毛

五花臘肉 每磅八毛

加國 泰興有限公司 僑港

TAI HING COMPANY LTD.

265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada

電話 MU 4-1028

電話 MU 4-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agencies

Insurance

General Agent

441 Gore Ave.

Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳

各種火燭保險

買賣營業經紀

接辦 會計文房事務

填報入息稅紙

中西契約文件

神雕俠侶

金庸著

第五十六回 攻打襄陽

（六四九）

楊過聽得郭女勸容，只見郭靖言辭誠懇，神色莊嚴，雖知他是自己殺父之仇，却也不禁肅然起敬，於是答道：「郭伯伯，你死之後，我會記得你今晚說的一番話，」郭靖那想到他今夜要行刺自己，伸手撫了撫他的頭，說道：「是啊，鞠躬盡瘁，死而後已，國家若亡，你郭伯伯是性命難保的了，好啦，時候不早，我們睡吧，早聽說忽必烈善於用兵，今日退軍，或有詭計，這數日中定有一場大厮殺，你養足精神，好大顯身手呢，」楊過應道：「是，」當即解衣就寢，從絕情谷中帶出來的那柄匕首却暗暗藏在貼肉之處，心想：「你武功便再強百倍，我却待你睡熟之後，在被窩中給你一刀，豈能躲避？」

郭靖日間愿戰，著枕即便熟睡，楊過却是滿腹心事，那裏睡得着？他臥在裏床，但聽得郭靖鼻息調勻，一呼一吸，相隔極久，暗自佩服他內功深厚，過了良久，耳聽得四下裏一片沉靜，只有遠遠傳來守軍的刁斗之聲，於是輕輕坐起，從衣內摸出匕首，心想：「我將他刺死之後，再去刺殺黃蓉，諒她一個孕婦，濟得甚事？大事一成，即可與姑姑同赴絕情谷取那半枚丹藥了，那時我和她隱居古墓，享盡人間清福，管他這天下是大宋的還是蒙古的，」

想到此處，心中極是得意，忽聽得隔鄰一個孩子大聲啼哭起來，接着有母親撫慰之聲，孩子漸漸止啼入睡，楊過胸間一震，猛地記起日前在大路上所見，一個蒙古武士用長矛挑破嬰兒肚皮，高舉半空作戲，這嬰兒尚未死絕，兀自慘叫，心想：「我此刻刺殺郭靖，原是一舉手之事，但他一死，襄陽豈守，這城中被千般萬般兒，豈非盡被蒙古兵卒殘殺淫樂？我報一己之仇，却害了無數百姓性命，這一刀怎刺得下去？」

但轉念又想：「我如不殺他，裘千尺如何肯將那半枚絕情丹給我？我若死了，姑姑也決不能活，」他對小龍女相愛之深，世間無可及，不由得心一橫：「罷了，罷了，管他什麼襄陽城的百姓，什麼大宋的江山，我受苦之時，除了姑姑之外，有誰眞心憐我？世人從不愛我，我又何必去愛世人？」當下舉起匕首，

廣東麵廠

NIFTY NOODLES LTD.

1355 Parker Street

Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221

粗·麵·炸麵 中西餐館合用

全蛋干麵

淨干麵

銀絲炒麵

零沽發行 歡迎業務

NOTARY PUBLIC 證公 日隆

Gordon W. Cumyow

561 Main St

遺囑 及辦理各種文件 代理實業貿賣

螺弗地銀行二樓臨街夾片打街鐘由正門入可矣

電話 MU. 1-6513

寶公司

Paul & Paul Co.

175 E. Pender Street

Vancouver 4, B. C.

Phone: MU. 1-7657

最新到

汽車，家庭，八錢或四錢身歷錄音唱帶，包按裝各種汽車立体聲機，價錢公道，保證滿意，歡迎外埠C.O.D.

伯鰲影相館

YORKMAN STUDIO

617 Main St. MU 1-4578

Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710

家庭相 結婚相 證照相

備有新娘禮服 方便顧客

隨先電約

僑胞晚上惠顧

HUGO E. ORRE

柯氏哥曉

汽爐水龍

承辦修理與改裝。各種熱水爐。採油與煤汽爐。電力鍋爐通通去水喉。在華區服務有三十餘年。工作安當。價錢克己。隨時聽命。

電話 AL 5-0495, MU. 4-2317

T. V. REPAIR

AL5-6360

專門修理

T. V. 工作

保證三月

華僑特價

兩元

KEN CHAN

陳天任

2024 E. 4th AVE.

陸羽飯店

Luk Yee Restaurant

126 E. Pender St.,

Vancouver 4, B. C.

Phone 682-3418

地方清潔

招呼週到

廚師上等

著名特製

廣東羊城

粥粉麵飯

大讌小酌

額外懽迎

譯撰及繙譯

文件契約

中西書信

Chinese Publicity Bureau Ltd

中華出版社譯件部

159 E. Hastings St Vancouver B.

大藥房

MAIN DRUG LTD

434 Main St. Vancouver, B.C.

福街四三四號 電話：MU 4-8634

專配西藥

化粧香品

各種補丸

沖晒啡林

文房用具

電報雜誌

僑胞光顧

格外歡迎

經理黃永衍啓

KUO KONG SUK CO 國光公司 髮型

27 PENDER ST E VANCOUVER BC

電話 MU 3-4929

專辦大宗

中國絲

蘇杭雜貨

應有盡有

特造

各款小衫

餐館用衣

襆仔厨衣

厨褲男女

衣裳

VIADUCT DRUG STORE

648 MAIN STREET

PHONE: 681-6436

VANCOUVER, B. C.

懷亞德藥房

每日營業時間

至午夜一時止

六四八號福街

華強公司

KENWARD CO.

431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.

四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

Supreme White

新美味新鮮

新遷麵廠

雲高華樓煙通公司

工作安當。價錢賤實。隨時電話。快捷專命。

Vancouver Chimney Service,

684-2937

誌里冷氣工程

專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠。

電話：八七弍·壹〇三九

757 E. Broadway, Vancouver, 10,

廣珍首飾鐘錶舖

Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816

39 Pender St. E. Vancouver 4, B.C.

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

經營一切銀行業務，

鉅僑務服誠懇，

港九均設有分行，

歡迎函詢委辦。

香港

皇后大道中一一〇至一一四號

請用透明塑造膠質

保護社會保險証件

加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，應須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）將兩面封固，可免起棚敏或摺角，撕裂不易，潮濕難侵，永久鮮明。

本報置有此等機具，專爲保藏各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上。什分鐘內，原物立即交還，今爲利便僑界起見，每張減收三毛五，一張重毛。（外埠僑胞，請將號碼連證件付來，即日可以製妥付回。）

本報啓事

Harry James Agencies Ltd.

INSURANCE & REAL ESTATE

212 KEEFER ST., MU 4-1377

專理各種保險 實業生意買賣

商業區實業出賣

新舖位三間，座在繁盛商區，每月可收租壹千五百八十六元，各舖俱已賃出，兼有批約，每賃客生意平穩，入息可有把握，全價十四萬五千元，先交現銀七萬八千元，餘充銀期，有意投資者請蒞臨垂問林昌，定然詳細答覆。

吳國華辦事處啟

驗眼兼較眼鏡專家

屋古律氏

A. Gerard Hirschberg,

華十三道醫行

Toric Optical Co. Ltd.

118 Hastings St. W.

MU 1-8829

內外各科 婦嬰痛症

各種痛科 大便尿症

五淋五痔 手腳腳額

各種氣症 風濕雖動

鄉愚參粒 補强身体

男婦童科 失眠頭暈

包脫髓眼 遺洩精尿

膿膀節痛 吐瀉反筋

跌打刀傷 白毛鶏黑

頭耳目鼻 胃心肺 肝胆肚腸

喘吼腸氣 厚毛陽圍

脚腫爛脚 先煮式員

每只三員 來函問症

回答詳明 百種毒瘡

男婦生育

鄧穆坤 謝禮藩白

CHINESE HERBS

111E Lorne St, Perry Rooms, 110

KAMLOOPS, B. C. CANADA

關伯明

承接裝修土木工程

新電話 RE 8-3422

劉富

承接木工泥水，油漆大小工程，價錢相宜，保証滿意，歡迎光顧

請打電話 253-6544

地址：香港皇后大道中

關愛權

眼鏡師 驗配各種各般精良眼鏡之專家 各種眼鏡零件俱備

J. K. CHOW

OPTOMETRIST

514 Main St., Vancouver 4 B.C.

電話 MU 5-5938

奇情怪事雜錄

五人墓

有的跳過牆去，跌在泥潭裡，被人踢死，有的伏在廁所裏，有的睡在草裡，有的躲在床脚下，被搴衆一個一個夫搜出來殺死，毛一鷺逃得快，沒有被害，毛一鷺當夜差人去告魏忠賢。

隔了不久，有一道文書下來，說：「誰是敲梆子召集衆人的？誰是燒香的？誰是點燈的？必定要捉來一同治罪！」

起先，是順昌冤枉，衆人爲義憤所激，所以一人動手，千萬人附和，打得痛快，如今說要捉人治罪，大家都不敢承認，只有上面所說的伍個人，很慷慨的挺身而來承認，後來伍人竟在蘇州斬首。

明年，崇禎皇帝即位，第一件事就是殺死魏忠賢，全國百姓，個個稱快，順昌的兒子，亦刺血上書伸冤，崇禎帝曉得順昌冤屈的，所以下詔撫卹那時蘇州的百姓，就拿魏忠賢的生祠廢去，把伍個義士的屍首合葬在山塘旁邊，題一塊碑，叫做「伍人墓。」（完）

祇准州官放火

宋朝時候，政治專制，皇帝的名字不能隨便亂叫，連書裏面或公文上等等文字，寫到與皇帝的名字相同的字時，必須缺幾筆，或者另外用一個字來代替，這就叫做避諱，如果不是這樣做，便要犯罪，甚至喪命。

這時候，有一個州官，姓田名登，他的性情很古怪，他抱着避諱的思想，不肯讓人亂叫他的名字，他發了一張佈告，叫百姓避用他的名字，不准呼登字，遇和登字同音的字，也不准呼。

佈告是這樣寫的：「本官田登，奉旨來到這裏，做了州官，猶如百姓的父母，須知父母的名字，做兒女的應該避掉不呼，倘或遇有與我諱相同的聲音，無論何人，一律不准觸犯，必須敬避，倘有抗違禁令，定當嚴辦決不寬貸！切切此佈。」

有一天，巧逢正月半，一般百姓照例大放花燈，慶賞元宵佳節，都是花燈的燈字恰和州官的名字同音，他們都遵守那張佈告，不敢再叫放燈，只好改稱放火，後來世世代代傳下去，變成一句「祇准州官放火，不許百姓點燈」的俗語了，原來是避諱的意思啊！

義狗運粮

從前有一次，青州地方被盜匪圍住了，城裏的兵士，因爲力量單薄，不能出城痛剿，只好死守着城垣，靜待官兵的援救。（一）

民國五十吉年
宛地辟民治黨職員表
主委 林洪昌 李普榮
書記 蔡冠許 周瑞仕
外交 黃榮才 陳衮裳
財政 陳衮裳 李普榮
監督 陳允拯 袁國偉
核數 周瑞仕 袁榮鉅
評議 全體黨員

壹九六八年
沙城民治黨職員表
正主委 陳英 副 李滾明
正書記 黃舉大 副 余耐中
正財政 周炳炎 副 江龍
正監督 馬洪煜 副 黃龍
正外交 馬仟潮 副 周炳炎
正慈善 龔新貴 副 陳英
正核數 江龍 副 謝亮
評議 全體黨員

本店專門修理汽車身及油色，工作保證滿意，價錢特別平，歡迎僑胞光顧。
D & J Auto Body Repairs
弟李連基 Danny Lee 啓
342 E. Cordova St., (REAR) Vancouver 4, B. C.
Tel. 688-6923 Res. 433-4170

瑪莉美容院
MARY'S BEAUTY SALON
527 E. HASTINGS ST.,
Phone: 254-2141
本院定於七月式日，（星期式）新張，本人曾數年來髮及美容之經驗，爲便利各顧客起見，特設舖於近華埠，於新張期間，一律特價優待，屆時希請各仕女們駕臨參觀及光顧，無任歡迎。
瑪莉美容院全人敬啓

Fidelity Life Assurance Company
606 - 1112 West Pender St., Vancouver, B. C. Ph. 681-7496
古諺云：「不誠無物」
吾人以忠誠爲本，爲各僑胞服務
本公司之「漸減定期」人壽保險計劃，爲家庭人息，經營商業，或住屋按揭之唯障一保。
舉例：三十歲之人可有四萬一千五百元保險，每月僅付八元一毫八仙，年齡三十以下費用又較低。
各僑胞若有產業計劃，合股商業或各項投資計劃，務請預約友誼諮詢，無任歡迎。
忠誠人壽保險公司
分行經理謝英喜
代理：謝招彬 林世強 謹啓
諮詢經理 謝英喜
預約分行 謝英喜
Branch Manager
George Der Kaiway
Agents: Fred Jay
Benedict Lam

黃子義公司
368 E. Cordova St.,
Vancouver 4, B. C.
裝修油漆，裱花紙，泥水，價錢特廉，工作快捷。
請每日下午三時後電話 六八一。八五六三 或 式五三。七六八六

A & B
HOME REPAIRS & CHIMNEY SERVICES
Phone 688-2946
專門承接搜烟通或修理，新蓋與修理各種天面，溝通簷滴修理或換新，各項木工與三合土工程。
清理濕土庫等，工作精良、價錢克己，華友光顧，無任歡迎。

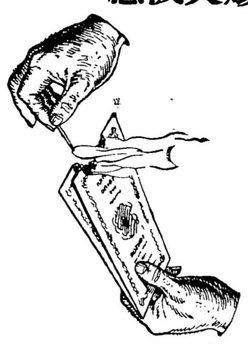
684 3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST., E.
VANCOUVER 4, B. C.
廚師上等 調味烹飪 地方雅潔 招呼妥當 大廳小酌 隨時應命 僑胞光顧 格外歡迎

達明
承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

南華麵廠
TOP - VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B. C.
PHONE: 683 0733
各種鮮麵 日日生鮮 超等乾麵 爽滑可口 新型機器 名師精製 大小光顧 均極歡迎

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
358 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820
五磅十扎 花旗乾麵 雲吞乾麵 花旗炸麵 蒸汽炸麵 蒸汽鮮麵 鮮雲吞皮 鮮春卷皮 新鮮雲麵 幸運餅仔 零沽批發 索辦歡迎

萬廣生雜貨發行
KWONG MAN SANG
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032
新到
芝麻糊粉 杏仁霜粉 新水咸蛋 三昌毛巾 茶仔粉 珠江牌生抽王 涼粉草
美源A黑色髮藥 安寧眼水 唐山冬瓜仔 鮮白菓 唐山生羌 沙坪粉葛 揀手馬蹄
每逢星期式猪肉、牛肉、大減價，歡迎光顧。

你的公債券應被焚燬嗎？

你的大廈可有眞實的火災盜賊保險嗎？最穩固地方莫如將你所有之貴重物如公債票、燕梳紙及屋契等放在滿地可銀行之保險箱，每週所費不過十仙至其他貴重物品亦可存貯，所需極之廉平，請即與本行接洽，切勿過遲，以免悔恨。
BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS. BRANCH
經理 馬國材
由壹八壹七年爲加國各界人士服務

梁慧超 266-8702

片打實業公司
專租收代 揭按屋房 買賣業實 號燕穩各 理代款本
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
李華英 325-3405 梁一强 FA 5-1844 黃劉寶琦 277-5841
韋大衛 228-8934 梁鐵武 325-3757

梁春廣 266-8702

商業樓宇 各種燕梳 新舊房屋 大小柏文
▲名貴屋列珠住宅四個睡房客廳及游戲室俱備 取價五萬式千九百元 （梁春廣）
▲一街西菓舖最合意家經營每日生意五百元擺大錢先交一萬九千元 （李華英）
▲繭街近十九街合法孖屋樓上樓下堅固合用全價叁萬一千五百元 （梁春廣）
▲大十四街東八年新屋一層四個睡房全土庫取價二萬九千九百元 （梁岳雄）
▲十八年屋兩個睡房自動暖氣熱水取價壹萬八千五百元 （韋大衛）
▲西區柏文林立地帶合法孖屋每層兩個睡房各自爲政取價三萬七千五百元地皮已值此數 （梁鐵武）
▲新大孖屋及繭街每邊三個睡房兩個廁所每邊租賃一百八十五元取價四萬六千五百元 （韋大衛）
▲京士威菓舖好位置機會大取價二千八百元 （梁春廣）
▲繭街近四十一街八組大小聯屋取價九萬五千元又十街廣個睡房十六年屋取價一萬八千元 （黃劉慧楨）
▲近西門華莎大學本公司建築完成大小新屋十間門爐雪櫃坑坡幅晒陽台俱備歡迎查詢購買
▲南固關湖街八年新十組柏文一組三個睡房四組兩个睡房五組一个睡房每年入息一萬九千元全價十一萬九千元 （韋大衛）
▲西區街角三年新二十組柏文樓下五個舖面月租祇過三千元全價二十六萬五千元先交八萬元 （梁一强）
◎本號代理人壽火燭屋屋汽車盜物等各項燕梳價錢公道保障安全（梁鐵武）
公證人 梁鐵武

光日袁
K. Y. DESIGN
1414 W. 70th AVE.,
Phone: 263-4656
裝修旅店 飛館房屋 改造華麗 設計佈置 免費估價 屋宇圖則 大小工程 取價公平 僑胞光顧 一律懽迎

奇異藥水
朱玉麟創製
內外各症 可食可擦 皮膚痛科 幅射水溫 四十餘年 通行各國
大罐壹元五毛 中罐壹元 小罐五毛
止痛必靈丹 每打一元
平安茶 清熱化滯 每封十包 一元二毫
各埠各商店有售
總批發處：奇異商行朱玉麟
Key Yee Agency P. O. Box 2387 Vancouver, B. C.

訪英雄相命
專究命理相格掌紋 占卦擇日地理屋場 男發動線應變線異途線 女婚姻線是非線兒女線 時勢造英雄英雄造時勢 富貴本天成莫道窮漢無顯宦 榮華原遺命須知赤子會爭雄
萬唐人街新亞旅社片打街東壹百號候教 電話 685-9064

暗市黨殯儀館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C
本店創設四十餘年經驗豐富價錢克己服務周到遠近聞名華友光顧極表歡迎如有接洽請問李榮
特聘華人經理李顯榮
本館電話 254-2821
李榮住宅 255-9814

何雅慈油漆
經驗老手。舖屋內外油漆。取價中平。
住家電話：八七六 式六式八
日十時後：式五四 壹四式三

翡翠樓
JADE PALACE
252 E. PENDER ST.,
Tel. 684-3525
有做有爲 香港名師 特別小菜 南北美点 僑胞服務 享口福 打牙祭

女中醫黎達民
上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
現居溫哥華四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話：682-1078

黃華
華界油漆公司
總之平兼好工作担保好價錢一實平小大修整工程
總之平兼好工作担保好
電話：八七二·一五〇五
BRIDGE PAINTER COMPANY

四海茶室
Shui Hsui Cafe
253 Keefer St.,
Vancouver, B. C.
鹹甜美點 隨意小酌 即日應市 下午八時停市

富豪汽車公司 華人代理黃莊利

JOHNNY WONG
製造廠名牌 法國名車 美麗耐用 汽車麗華 豪華典雅 瑞富 RENAULT VOLVO
歡迎僑胞鄉親駕臨參觀試車
Vancouver Volvo Sales
1090 West Georgia Vancouver 5, B. C.
電話：682-4708

轟歐洲黑白戀愛

女伯爵要嫁黑人

荷西今年廿四歲，有打足球的天才，他原籍是巴西人，被利時的歐洲足球攪手人發掘了，現在是國際第一流大牌脚。四年前，他打一場足球結識了芝奧雲娜，那時她才十六歲。

女伯爵的双親祇期待自己的千金，再過幾年選擇一個王子或有相當可觀收入的鋼琴家結婚，做到門登戶對的婚嫁，及舉行一次盛大鋪張的婚禮，這是義大利貴胄最需要的場面，可是芝奧雲娜夫睇一場波，比利時里治隊對米蘭隊後，看中了這一頭「黑豹」，她的眼睛一直沒有離開他，賽事完畢舉行酒會，他倆相識了，荷西對這個黑人也有興趣，決定把她當爲另一個「龍門」。

巴西人是操葡語的，義大利人祇講義語，但是他倆一見鍾情，言語不通仍不致「鷄同鴨講」，種族不同及言語互異的障碍被他們打破了，大家以雙目交投，代替言語，一切盡在不言中，後來○西在比利時到任何地方出場，芝奧雲娜總是不辭跋涉去捧場的，但他們的最終目的是双棲双宿。這使她的父親氣壞了。發出一陣怒罵，足以把整個球隊逐走，徨論區區之的○西了。而芝奧雲娜則說：「我尊重父親，但是他不懂得愛情的事」。

芝奧雲娜的父親更擅火，他說，他明瞭愛情的玩意，足球員與女伯爵之戀，不外是對她的金錢感的，她則反駁說：「如果金錢是唯一問題，我寧行放棄承襲這筆巨大的財產！」誰都知道問題在他的皮膚色素而已，這個老頭子說一千個不字。

但是義大利女仔，無論是貴族或平民，均不能私奔，未夠廿一歲無家長許可，是不能隨便與人結婚的，那時的芝奧雲娜未到成年，事情則容易處理，她的一個朋友說：有一個時期她好似四狼被禁錮一樣生活，家人不准她知道○西的球隊動向。可是在里治隊無線時，她與黑人球員仍有機會相聚的，保持着愛情火焰不熄，他們爭竟是血肉之軀，禁不住年青的肉體引誘力的，但轉瞬之間，情形不同了，數星期前，芝奧雲娜到了廿一歲，女大女世界的年齡了。

芝奧雲娜一聲「拜拜」，不顧父親的壓力，悄然到○關去，躲了兩個星期再赴市魯塞爾。○西在等候簽，支助的人亦在身旁，替他壁辯說：「他倆祇是要結婚吧了，兩人相愛已逾伍載，做家長的何不成全好事呢？」她的有錢老豆想法完全兩樣。帶了大批律師去比利時京城，找○西展開「攤牌」會議，○西未出席，他怕的是有命離開會議室，祇由他的律師代表，指摘這個黑人旨在「謀財」，芝奧雲娜則要求他准許結婚，吵鬧了半天，他笑應能等兩年後，在天主教堂舉行婚禮，則有當別論，可是道双小兒女中計了，老頭子向比利時法庭進行控告，反對他倆結婚，又簽署文件不計她承繼財產，這件案子須要數月才知結果。（以○代荷字）（完）

塘西花月痕

第四十四節

素娥賣肉養家姑

的確沒有錯，今日我這個不賢妻，又和母親發生劇烈的口角，好叫我左右爲難，事實上是妻子無理想偏袒她亦不能！」田七郎和利伍郎是通家之好，稔悉其家事，接口說道：「不是我多咀，伍嫂的所爲，頗有點過份，既喜歡打牌，又不好賭品，碰着她賭輸，往往拿伯母生氣，伯母向來有菩薩之稱，諸事已極端容忍，恐怕你左右做人難，無奈伍嫂不識趣，眞個激石成火，怪不得伯母大發牢騷的呀。」利伍郎聞言，觸動心情，祇自仰天長嘆，田七郎不想他難過，掉轉話題，和素娥談「戲文」。

凌巧是日開演名劇「出妻順母」，是當時名噪一時的小生，別號粉面十三郎的首本。田七郎和粉面十三郎很有交誼，常時同去塘西消遣，他由戲又談及粉面十三郎的家世，含笑說道：「聽說「出妻順母」這套戲，是粉面十三郎自感而發，特別吩咐開戲師爺，用這個戲齣，宗旨在警惕他底太太，不要刻薄他底母親，否則他當眞要假戲眞做，來一幕出妻順母……」利伍郎滿腔心事，很着意地問道：「戲劇動人至深，粉面十三郎用心良苦，辦法却也不錯，我相信他底太太一定受到感動，幡然改圖，孝順家姑，事實上離婚不祥，尤其是女人，有誰肯做一個被「出」的妻子呢？」田七郎插口道：「你完全猜錯了，俗語說得好：江山易改，品性難移，世上有等人，不管男人或女人，都是一樣，明知這樣做法，千錯萬錯，知過必改，過而能改，善莫大焉，又何樂而不爲？無奈他們明知故犯，死而不變，或者「改過」一個短暫時期，不久故態復萌，粉面十三郎底太太洪氏，她不特不肯認錯，還强調奪理，反唇相稽，甚且責罵家姑在兒子面前，搬弄是非，希望她們夫婦不和！

大小兩老板

在一個宴會中陳先生邂逅了一位素未謀而的湯先生，這個宴會裏陳先生並不認識任何人，枯坐着等待開席實在無聊，因此跟湯先生攀上了第一句，便覺得非常親切的，簡直是一見如故的無話不談了。陳先生道：「我是一個老板，而且被人目爲是大交易的大老板，但我並不因此感到有什麼驕傲，相反的，我這個大老板常爲自己的大生意苦惱，儘管一宗買賣往往是十萬八萬，而且掌中握住百幾個工人和一個偌大的廠房，然而，存碰到原轉不靈或淡月，或不可估計的意外損失，（未完）

聯合鳴謝良醫

日本針灸氣功治療院院長余志文女士

雲埠馬磐基，曾患精神衰弱，獲醫痊癒。

葉桐，退伍空軍，（TONG YIP, 5035 BYRNE ROAD, BURNABY, B.C.）右脚軟痛廿多年，跌打風濕，在空軍時跳傘不愼傷右脚，退伍後又重傷右脚，行動困難，屢醫無效。幸馬柏義得余女士治愈他十多年五處跌打風濕後介紹到診四次痊癒。葉桐夫人曹煥娣，右手肥濕酸痛卅多年，不能舉高，四次痊癒。同人等深知余女士醫術高明，藥到回春，解除疾苦，感激之餘，用特聯合登報鳴謝，幷希同病者有所問津焉。

余志文練功

氣功雙盤圖

痛？？？迅速安全

余女士擅長日本氣功針灸治療法，行醫數十年，治愈不少中西奇難痛症，現乘香港余氏宗親會選派代表出席全加余氏宗親大會之便，順來雲埠寓蓮花酒店壹壹四號房候教。電話：六八一・九七三七或六八一・九五四一

價目必定 平的唯一宗旨

本公司
爲加國百貨公司
貨價折扣制始祖
本公司折扣價時常
爲全市最「廉」
現款交易節約之道
無利息及遞送費用
貨眞價實，
童叟無欺。
陸海軍公司貨價，
比任何人相宜。
貨物包君滿意，
不然原銀奉回。
本公司曾替華埠華
友服務四十餘年。

ARMY & NAVY
DEPT. STORES
VANCOUVER 25 WEST HASTINGS
NEW WESTMINSTER 500 COLUMBIA ST.

理代梯國馬
汽車 JIM PATTISON
MAIN at 18th, VANCOUVER,
Bus. 879-4233 Res. 327-0544

代理 Pontiac, Buick, Acadian, Beaumont, Vauxhall 汽車
專誠爲僑胞服務解答壹切買車問題
歡迎垂詢 服務週到
PHONE: FRED MAH

唐西飧館出賣
樓下飧室，樓上臣柏文（十一房）交通繁盛，主要外賣送中國飧，現因往他埠，價錢平賣三千元，有意者午後請電話 521-0214

FAIRVIEW MOTORS
7th & Heather
電話：日間 872-5545 夜間 321-6788
專門承接全部修理汽車意外損壞，兼代理所有應賠賞燕梳，幷有汽車暫時應用，拖曳車廿四小時服務。

八星期嫩鴨應市
生動的或生劏，有意購買者，請到 B. C. Goose & Duck Farms, 18208 92 Ave., Port Kells, B. C. (Freeway 401 to 176 St. Exit) 電話 574-4213.

中華民國五十壹年 雲埠民治黨支部職員表

正主委 趙柔義 副 簡建平
執行委員 鄧光益 簡建平 鍋捷予 陳文彬 周玉生 伍澤濂 關邦健 李華英 林兆光 鄧鴻麟 雷根
候補執委 胡其光 鄧炯光 呂禮庭 林普安 吳一平 曾國雄 林爾侃 副 廖華帝
監察主任 呂頌韶
監察秘書 宋甘泉 謝運如 岑兆英
監察委員 李北進 林鴻傑 袁克
候補監委 余喜 趙華新 陳宜談 周慕軾
秘書 黃滔 副 李耀樞
組織 科員 林定旨 副 林洪公 林伯鏡 關文萬 關文剛 羅煥室 雷紹箕 馬樂盛
訓練 科員 林伯鏡 關文萬 鄭烱光 副 簡國安
文教 科員 盧啓振 譚子耀 李耀垣 林岳生
財政 科員 黃國才 吳錦邦 林伯勳 周保昌
外交 科員 馬英奇 雷紹裘
杜運 科員 周慕軾 馬藝民 馬國亮 劉添福
生產 科員 鄭官池 黃國連 黃振光 周金滿
宣傳 科員 徐子樂 簡賢良
會計 林定旨 吳一平
催收 陳季瀛 岑兆英
慈善 林普安 楊子順
庶務 袁龍 温學信
董事部：趙偉常 胡榮忠 林洪公 伍澤濂 盧啓振 廖華帝 簡國安 蔣安翹 羅傳護 林兆光 林普安 陳宜談 梅拱學 林岳鎏 岑兆英 蘇光乾 鍾璧 馬藝民

旅館生意出讓
六十個房，多數長期住客，容易管理，入息好，因年老退休，願廉價出讓，如有意者，請來丹拿維街壹四三號面議。

宜僱廚師兼料理家庭
獨一男人住宅，需飧兼理家庭工作，必須識英語，幷住在屋內，如有意者日間電話 874-9151 晚間 RE 8-0673 洽商。

役文鋁質有限公司
WICKMAN
Aluminium Products Ltd.
235 West 7th Ave., Vancouver 9, B. C.
Phone: 879-6784
本公司承造鋁質窗門，鐵線屏門，遮篷等等，俱屬上等質料，工作精良，服務快捷，實無一可以相比。幷有快捷服務，修理住宅，柏文，商號與棧房等，各項用鋁質料，壹日時間便能將舊式木料窗門轉換悅目的鋁質窗門。
請台家前來本敝參觀，幷共慶祝本公司十週年紀念，本公司同人極表歡迎。

黃埜俠公證人證行旅社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202
香港來回機票●集體廿五人每位六八ヵ元●單人或集体遊覽位八百元遊覽費另議●歡迎分期付款●遠親近戚移民柏三七八元●代壞格表報效電費●往三凡市來回八十三元●往紐省來回壹百壹十壹元●往滿地可及紐約來回式八四元●青年機位廿式歲以下者半價
△代理保險簽證蓋印文件法衙傳譯
△辦公時間：平日照常，星期六下午特別服務
旅行社經理黃永祥

馬暢煥
L. MONTGOMERY & SON LTD.,
門金茉莉
實業公司
辦公處：731-4905
住家：431-1956
△承接建築房屋，柏文，商業，樓宇。
△幫助人客貸款。
△代理收租，管理樓業。
△代理火燭，生意，燕梳本公司正在建築很多新屋，有大有細，材料及款式任君選擇。

Block Bros Realty Ltd.
華人營業代表
韋傑 CHICK WEI
電話：住宅872-5937 公司291-2881
Shaughnessy區，現代化住宅，十廳房，屋內面積約爲千餘尺，風景雅緻，地段廣濶，氣派豪華，交通方便，取價六萬八千五百元。
Oakridge區，高尚住宅，地段廣濶，環境優美，交通便利，只取價爲萬元，價可商量。
Burnaby近Springer街，高貴住宅林立，環境獨創，有多間住宅樓宇出賣，取價由二萬九千九百元起至爲萬爲千九百元。
東區住宅壹座，爲睡房壹廳，近20街Fraser地點適中，減售壹萬五千九百元，非常抵買。
東區十四組柏文樓，七年新，好人息，住客常滿，交通方便，取價十三萬九千元。
Haney埠有美麗四廳房住宅，地段面積約66×132有土庫，近學校，十多，取價壹萬爲千五百元

加拿大皇家銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理壹切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五。毛
華務部司理：馬錦華啓
最近加民在港找換五五七五
最近美民在港找換六〇五五
港幣滙價每百元十七元八毫

綜合新聞

香港酷暑流行感冒

（香港九日電）此間氣溫高達攝氏三十五點六度，在如火箱裏高熱下，社會一切活動均失常態，港九新界共有三十六處海灘泳場，原可避暑，但由於近來頻頻發現大陸流來腐屍及發現鯊魚羣，市民不敢放心游泳，自七月八日以來，香港則發生亞洲流行性感冒，廿三人死亡。

黃淵偉翁喪禮榮哀

親臨執紼者計有：僑領陳品乾、陳惠明、灣埠黃華揚、鳥咀黃白運、全加中華總會館李兆輝、黃孔維、黃江夏總堂黃會賢、黃樹鄉、台山寧陽會館陳孔墉、李道全、中加友誼會李錫洪、黃雲山總工所黃禮璣、滬升體育會黃良、文彊學校黃忠傳、孔阜、伍胥山公所伍善予、華僑公立學校蕭秉祺，與中國國民黨駐加拿大總支部列位委員，雪高華分各位委員、總領事館向副領事特思，及埠中各位僑領親友等。

據黃翁治喪斌員責人稱：各僑團，黃族團體，各界人士，與中國國民黨駐加拿大所屬各埠分部致送花圈甚多，又收到總領事館轉來台北中央委員會第三組主任馬樹禮，副主任李模生，高銘輝，柯叔賓等，另各分部等唁電，另登哀謝云。（續完）

卑詩各埠僑胞往港機票特價

（雲訊）近來由卑埠飛往香港，普通來回機票九日伍十伍元，特價遊覽機票，無論單人及集體，隨時可動程，限期二個月，來回機票只收八百元，極為相宜，最近航空公司研究機票價格，有新規定，黃堃俠公證人旅行社接到最實消息，凡僑胞住域多利，片市佐治，片市魯別，貝例市，市壁地，錦碌六個埠居住者，均能適用上列之機票價目，無須再加上該六個埠來雲之短程票價，即是由上列六個埠之僑胞往香港，與雲埠之僑胞往香港，同等票價，同等待遇，僑胞如有往港，及辦理出國手續等事件，黃堃俠公證人旅行社，當樂為服務云。

又訊，往香港遊覽之旅客，如欲繼續作環遊世界之旅行，只加價三百餘元，可能享受繼續遊覽曼谷，加爾各答，星加坡，新德利，開羅，羅馬，法蘭克福，倫敦，各地名勝，同時，黃堃俠公證人旅行社主辦之日本，台灣，香港觀光團，定於十月二日起程，現已開始登記，團員隼體由卑埠起程，在香港散隊，自由回埠，機票連旅遊費共一千零六十三元。

▲秘魯運到中國大米

（秘京訊）此間政府向中共購大米第一批三萬噸，沽價每公斤八元。

溯源總堂秋祭預訊

（雲訊）雷方廊溯源總堂，定於八月拾一號（星期日）正午十式時，屆備各式祭品，聯同該堂員昆仲等，乘搭該昆仲車效之汽車，集體前赴公共墳場，舉行恭拜該堂　先宗親塋墓，以資景仰，而表崇思，祭禮完成后，遄返該堂所，午膳團叙，希該堂員昆仲留意云。

一美兵為越共作戰

（美聯社大南電）昨日壹隊美軍巡邏隊在芙拜北面玖里停下午飯，彼等突然發現拾伍名北越軍向彼等前進，共軍之領袖為壹個身穿襤褸衣服之金髮白種人，美軍對共軍開火，并將該白人擊倒，但美軍以人數太少，乃召來直昇機逃離該地，次日彼等回至原處調查，未發覺有遺屍，美軍調查之結果為，該名為越共工作者為壹玖陸伍年失踪的壹名美國陸戰隊兵士。

瑞典庇護美國逃兵　又准十名內一華裔

（斯德哥爾摩國際社電）瑞典外僑管理委員會昨日宣佈，核准十名美國人政治庇護，內九名逃兵，壹名逃避兵役，均稱反對越戰政策，使瑞典以人道理由准予庇護之美逃兵增為玖拾式人。

今日核准庇護拾人中，一名歐陽友濟，年式拾肆歲，紐約市人，上海出生，但與拾捌歲之出施維魯兩人，由越南逃赴日本，轉經莫斯科前來瑞典，七月二十式日抵步。

澳門收到廣州之電視　中共製成人造金剛石

人造金剛石，為國際上近年發展之新產品，其性能與天然金剛石壹樣為現代工業不可缺少的東西，生產人造金剛石技術設備上要求很高，目前世界上只有少數國家才能生產。

又據中共報導，中共自行設計，製造與安裝之一座連續化自動化程度較高之纖維板廠，吳興縣纖維板廠，已在最近製造成功。

據稱此纖維板廠年產量可以超過設計能力，生產勞動力低，效率高。（續完）

汝萊蘇丹昨日加冕　乘黃金輿儀式隆重

（美聯社汝萊電）昨日汝萊（婆羅乃）為廿式歲之蘇丹哈山奴波基亞舉行加冕典禮。

汝萊位于婆羅洲上馬來西亞之沙勞越及沙巴兩州之間，人口有十式萬，現為英國保護國，因為有石油出產，此國家為東南亞最富有者，人民皆不須付所得稅。

自從去年十月波基亞之父親賽福鼎蘇丹退位后，波基亞即已正式管理汝萊國之政治。

上下聯屋出賣

位於 1111 East 12 Ave. 電話 872-1488 洽商

考察商業，訪候親友，荷蒙雲埠廖武威堂諸宗親，中加友誼會李道全、陳孔墉黃文甫、許秉信等君，暨李華基、祖余張保養、沾美吳、諸夫婦，或親臨接機或設讌歡待，隆情厚誼，至深銘感，祇以行期匆匆，於七月廿五日搭機返都，未克踵門拜謝，歉仄殊深，謹緘數言，以申謝悃。

廖崇憲夫人鄺錦美　謝啓

香港樂聲錄音唱帶公司 LUCK SOUND

639 E. Hastings St., Vancouver 4, B. C.

舞台　多情孟麗君　新馬仔　芳艷芬　主唱
寶地錄音　道友悟前非　粵劇　紫釵記　南紅　主唱
曲詞對照　任劍輝　白雪仙　主唱

雅園茶室

地址：跑馬地路街二百七十號

精製　中西點心　龍鳳喜餅　賀壽桃餅　宴會茶點　中秋月餅

特設隨意小菜　營業時間：上午八時半至下午七時半止

本園定于八月三號即（星期六日）新張啓市　恭請　男女僑胞光臨　指導甚幸

雅園茶室謹啓

承接妮水木工傢修理　私各等大小工程　忠誠為僑胞服務　工作快捷妥當

昌記漆油公司　電話　六八五·九二七

華新書局

英語慣用法詞典　葛傳規著　精庄本五元五

成功之鑰　屈武折著　壹元六毫
兩朝國奧宋子文祕史　艾萌著　九毫
古今詩詞選譯中英對照　壹元壹五
國語時代曲名歌　千式首　式元五
世說新語　劉義慶著　壹元八毫
失望的珊瑚九毫　海音　壹元孟君
愛人的日記　孟君著　壹元四五
占士邦間諜金手指　艾文著　壹元六
黯淡的小湖　戴鄂著　壹元式毫
安妮·法蘭克日記　捷書譯　九毫
戀愛十年式元七一代尤物　式元壹
豪門怨婦　式元六海約翰魂　壹元七
沉淪　壹元五毫五　以上俊人著
男女倫情的秘密觀察　壹元六
女性衛生手冊　白衣著　壹元八
西洋艷異王孫著　一至五各壹元六
性愛的泉源　慧娜著　壹元四五
女記者手冊七毫　王子八毫亦舒
二世祖艷遊扶桑　元懋滄海客六毫
二世祖艷遊瑞士春光滄海客六毫

Wah Sun Book Shop, 78½ E. Pender St., Vancouver 4. B. C.

故宮春秋畫冊精注　國父孫中山先生畫傳　圖廿幅六元　五元壹

（另插彩色　漢英對照）

一劍盪江湖卅五冊　金庸十式元式
迷宮魔劍廿冊　蹄風著　七元
劍魔恩仇卅六冊　伴霞樓十式元大
彈劍江湖十式冊　諸葛青雲四元式
斷腸刃九冊　倪匡客　叁元壹毫五
蝶騎廿六冊　柳殘陽著　十元四毫
情天斷魂廿冊　方琪　十元
幽靈谷八冊　諸葛青雲　式元八
黑風旗十六冊　司徒燕　五元六
血花魔灯廿二冊　伴霞樓　十八元八
關西刀客傳十七冊　李凱倫著　壹元四
血海殘魂廿冊　孤獨生著　七元
金鼎游龍十壹冊　諸葛青雲　叁元八
血洗毒龍潭十二冊　鐘敬樓　四元式
碧血金釵四十九冊　金庸　十七元式
尼龍草編織法　高碧珊著　五毫五
如花美眷九毫　雙色犬馬九毫　何行
艷陽無限好　李凱倫著　壹元壹毫
女人的買賣　白衣著　壹元壹五
斗室元三　吃月亮的人元四　依遠

華民電影院　達雲戲社

150 E. HASTINGS ST.,

八月十號（星期六）十二點半至十點半
全部七彩　金字黨　性感紅星范麗娟　衛士演
潤幕粵語　蘇青　胡楓　喬宏　駱恭
(二)國語片「四美圖」陳娟娟　琪　朱虹　王小燕
(三)偵探片「桃色血案」　紅張英　麥基　鄭君綿
八月十一號（禮拜日）十二點半至十點半
大炮大甲　血染楚王宮　新馬仔　吳君麗
全部歌唱　任劍輝　李海泉
時裝文藝　腦脂虎　陳寶珠　反串偵探黑天鵝
有歌有舞

華民電信公司
地址：花園郵社
電話：同舖用
Phone: 733-5304
3024 W. BROADWAY
VANCOUVER 8, B. C.

燕梳有限公司　買賣業產置業

服務專業　誠實可靠

森澤伍

208 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B. C.
辦事處電話 MU. 2-5284
Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance
夜間電話：伍澤濂 RE 3-5743　伍澤森 AL 3-3887　鍾天賜 876-4575　鄭貴福 HE. 4-2219
臨時電話或電報請開本號　實出字樓文柏屋家住有新接日每本號

代理燕梳

本號代理汽車房屋火燭盜賊搶劫等各項燕梳，價錢公道，務快捷，如對保險事宜有不明之處，請隨時蒞臨詢問，歡迎僑胞垂問。

新舊機業房屋　各行生意

本公司每日接有房屋新盤，因篇幅所限，無法全部刊登所有出賣之房屋，柏文，商業樓，故凡欲購買房屋之僑胞，除請注意本告白欄所列舉者外，尚祈移玉趾到本辦事處參觀各房屋圖片，以便瞭解各地區房屋價目，銀期等問題，歡迎僑胞垂問。

(一)近喜士定公園住宅，三睡房，濶大客廳飯房，自動暖氣熱水，開價一萬八千九百。伍澤濂
(二)興旺街角商業樓字，舖面及醫生樓均有長批，月收壹千四百元，先交五萬四。詳情問鍾天賜
(三)街角小型雜貨店，生意百元以上，適合一對主婦做，舖租只七十五元，長批，平賣。伍澤森
(四)東區四廳房住宅，土庫有一睡房，自動熱水煖氣，開價一萬六千二百元。請問伍澤濂
(五)乃慈夾喜士定靚四廳房屋內外都翻新，寬大光猛，廚房，學校，通壹個街位，萬四千九。鍾天賜
(六)本汝比區五十尺濶新屋，上等建築材料，前后陽台，兩副浴室，風景優美，隨時入伙。伍澤森
(七)西區華麗住宅，三睡房，濶大廚房及客廳，另土庫有廳房，冷煖鋼節游泳池。詳情問伍澤濂
(八)六廳房同在一層翻新靚住家屋，水電全新，新式廚房，石米墻，先交六千元，萬七千五。鍾天賜
(九)奶吹新屋，包新地毡電爐雪櫃洗碗機等，三副浴具，土庫有遊樂室，八釐息，詳情問伍澤森
(十)英妮商業樓，每月入息六百餘元，有長批，穩做投資，先交式萬五千元，詳情問伍澤濂
(十一)式厦四千九可買間六廳房新屋，有車房及陽台，兩層高土庫式，近緬街，十分抵買。問鍾天賜
(十二)五十尺濶孖屋，十五年新，四廳兩睡房，各自門口出入，各電鍋煖氣，近華埠，式萬七。伍澤森
(十三)新屋數間，最新設備，上等材料，可以用你的舊屋交換。詳情晴與伍澤森君洽商。隨時歡迎詢問
(十四)興旺菓舖每月生意大千元，全價六千五百元，另有飛館兩間每日百元及三百元。問鍾天賜
(十五)中西餐室兼營外賣，適合兩夥計或夫婦經營，全價五千五百元。詳情請問伍澤濂

梁棋 LEONG KEE

227 CARRALL ST., VANCOUVER 4, B. C.
電話：684-3587

裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水簡當批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒屣相迎。

地址：卡路街二二七　夜間電話：六八四·三五八七　電話：式九四·壹式〇三

（承接土木大小工程）

華益實業公司 WEST-EAST REALTY CO.

295 E. PENDER ST.,
辦公室電話 685-4271
魏雷孫 ALWYN WEI 327-1374
黃南新 BING WONG 266-9418
張靈元 FRANK CHANG
325-8981 325-9144

▲新商業磚樓一二間舖，有長批，年收七千五百蚊元，取價六萬五千元，先付現銀二萬五千元
▲東區旅館連磚樓一取價四萬五千元，月收租九百廿元。
▲緬街商業磚樓一二層，樓下飯館，樓上可供社團會所或夜總會，取價七萬元。
▲洗衣業連實業一有人力收入可增加，取價四萬壹千元。
▲東區二睡房住宅一土庫另有壹睡房，取價壹萬四千五百元。
▲柏文樓一新八組，八萬九千元，四十組，七千元。
新，四十四萬元，廿組，半年新，廿萬零五千元，廿二組九年新，廿式萬元，十九組，五年新，取價十八萬五千元，
另有其他柏文樓，歡迎詢問

產業買賣

華仲敏　湯天豪

商業樓宇，亞柏文，生意，住宅房屋，代理各圍保險，收租及管理一切商業或私人產業

RUTHERFORD McRAE LTD.
1774 West Broadway, Vancouver,
公司電話：733-8181

JOSEPH HUA 263-4946

HOWE TONG 325-0527

▲上下孖屋，近 Commercial 街，開價三萬二千五百元。
▲ Burnaby 近 Lougheed H, Way 五睡房一廳及小孩遊戲室，二萬九千元，貸款利息五厘四分一。
▲Knight夾33街，四年新屋，土庫全部裝修，五睡房二廳，二廚房，二厠所，土庫每月收入$120 元，貸款利息八厘四分一。
▲八街夾Bursard 街亞柏文地，靚屋，三睡房二廳，土庫全部裝修，每月收入六十五元，開價三萬六千元。
▲Oakridge地區，高尚靚屋，近學校車站，四睡房，二廳二個大遊戲室，樓面積超過二千平方尺，全價僅五萬六千五百元，適合大家庭居住。
▲27街，近Rupert街，二睡房一廳，土庫可完成二睡房一廳，定價壹萬八千壹百元，貸款利息七厘半。
▲12組亞柏文近中央醫院，八年新，有三間房壹廳，年入息約壹萬九千元，貸款利息七厘。
▲ Broadway 夾緬街商業樓看似新六個單位收租年入息約一萬七千元貸款利息七厘
▲23 組亞柏文，全新，有騎樓，地下停車場，近中央醫院，大街，車站，商店，高尚住宅區，年入息約三萬八千元，值得投資。
▲發達成百萬富翁地49英畝，近 Richmond 住宅區，尺大公路旁邊，每畝約三千九百元，有望分地建築房屋，將來可賺一百式十萬，莫失良機。
▲商業樓，緬街夾四十九街，兩間舖位和息約兩組廚房，看似新，好位置，年入息約七千元，貸款利息入厘，價抵買。
▲110 組亞柏文，位於 Kerrisdale 地區，全新有騎樓，升降機、游泳池，地下停車場新式花園，每年入息約二十七萬六千元

南洋商業銀行

（香港註冊）

香港外滙授權銀行　經營一切銀行業務

華僑服務部辦理本行

華僑滙款——全國通滙　解款迅速
華僑存款——安全保密　息厚便利
香港解款——隨收隨解　快捷妥當

接受華僑委託事項：

代辦華僑國內投資、存款、購建華僑房屋
信託保管、代買樓宇、代收租項、代收款項
協助尊訪親友、購辦寄出國外郵包貨件
其他各種業務委託洽詢事項均竭誠妥為服務

代理香港中國保險公司人壽保險

總行
香港中環德輔道一號A
NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.
1A, DES VOEUX ROAD, C.,
HONG KONG
電報掛號："NANYANGBANK"　電話：239101（十線）